



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 49

Wednesday, April 13, 2005

Le mercredi 13 avril 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovich
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pearson
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gill
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovich
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pearson
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

News release entitled "Deputy Prime Minister details proposed model for National Security Committee of Parliamentarians", dated April 4, 2005, and the accompanying Backgrounder on *The Report of the Interim Committee of Parliamentarians on National Security*.—Sessional Paper No. 1/38-464.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the eleventh General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development, held in Korolevu, Fiji, from August 17 to 20, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-465.

Report of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the twenty-fifth General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization, held in Phnom Penh, Cambodia, from September 12 to 17, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-466.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to certain words used during Question Period.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Communiqué de presse intitulé « La vice-première ministre annonce le modèle du comité de parlementaires sur la sécurité nationale proposé par le gouvernement » daté le 4 avril 2005, ainsi que la fiche d'information concernant le *Rapport du comité intérimaire de parlementaires sur la sécurité nationale*.—Document parlementaire n° 1/38-464.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la onzième assemblée générale de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement, tenue à Korolevu (Fidji), du 17 au 20 août 2004.—Document parlementaire n° 1/38-465.

Rapport du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la vingt-cinquième assemblée générale de l'Organisation interparlementaire de l'ANASE, tenue à Phnom Penh (Cambodge), du 12 au 17 septembre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-466.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de certains mots utilisés durant la période des questions.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the third reading of Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-29, An Act to amend the Patent Act, with amendments) presented in the Senate on April 12, 2005.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases, with amendments) presented in the Senate on April 12, 2005.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the report be adopted.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Pépin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be not now adopted but that it be amended at amendment N° 2, by adding after the words "clause 62.2:" the following:

"(a) replace, in the English version, line 15 with the following:

"being laid before each House of Parliament if the"; and

(b)".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur les brevets, avec des amendements), présenté au Sénat le 12 avril 2005.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles, avec des amendements), présenté au Sénat le 12 avril 2005.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Pépin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, à l'amendement n° 2 après les mots « article 62.2 : » de ce qui suit :

« a) substituer, dans la version anglaise, la ligne 15, par ce qui suit :

« being laid before each House of Parliament if the » ;

b) ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Gustafson, for the adoption of the eleventh report, as amended, of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-12), it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), with amendments and observations) presented in the Senate on April 12, 2005.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Eyton, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 4 (inquiry) and 58 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Kinsella calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on February 23, 2005.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 85 (motion), 12, 6 (inquiries), 78, 69 (motions), 11, 2, and 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

La motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Gustafson, tendant à l'adoption du onzième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-12), mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-11, Loi modifiant le code criminel (loteries), avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 12 avril 2005.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Eyton, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 4 (interpellation) et 58 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Kinsella, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 23 février 2005.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 85 (motion), 12, 6 (interpellations), 78, 69 (motions), 11, 2 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 32 with the following:

“32. (1) A Senator desiring to speak in the Senate shall rise in the place where that Senator normally sits and address the rest of the Senators.

(2) Any Senator who speaks in the Senate shall do so in one of the official languages.

(3) Notwithstanding subsection (2), a Senator desiring to address the Senate in Inuktitut shall so inform the Clerk of the Senate at least four hours before the start of that sitting of the Senate.

(4) The Clerk of the Senate shall make the necessary arrangements to provide interpretation of remarks made in Inuktitut into the two official languages.

(5) Remarks made in Inuktitut shall be published in the *Debates of the Senate* in the two official languages, with a note in the *Journals of the Senate* explaining that they were delivered in Inuktitut.”

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, December 2, 2004, the date for the presentation of the final report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the petitions tabled during the Third Session of the Thirty-seventh Parliament, calling on the Senate to declare the City of Ottawa a bilingual city and to consider the merits of amending section 16 of the *Constitution Act, 1867*, be extended from April 30, 2005, to October 27, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:00 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on November 2, 2004, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

MOTIONS

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié à l'article 32 par substitution de ce qui suit :

« 32. (1) Un sénateur qui désire prendre la parole au Sénat doit se lever du siège qu'il occupe habituellement avant de s'adresser aux autres sénateurs.

(2) Tout sénateur qui prend la parole au Sénat doit s'adresser dans l'une des langues officielles.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), un sénateur qui désire s'adresser à la Chambre en inuktitut doit en aviser le greffier du Sénat au moins 4 heures avant le début de la séance du Sénat.

(4) Le greffier du Sénat prend les dispositions nécessaires afin d'obtenir l'interprétation des paroles prononcées en inuktitut dans les deux langues officielles.

(5) Les paroles prononcées en inuktitut seront publiées dans les *Débats du Sénat* dans les deux langues officielles, avec mention dans les *Journaux du Sénat* qu'elles ont été prononcées en inuktitut. »

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 2 décembre 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur les pétitions déposées durant la troisième session de la trente-septième législature, demandant au Sénat de déclarer Ottawa ville bilingue et d'examiner le bien-fondé de modifier l'article 16 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, soit reportée du 30 avril 2005 au 27 octobre 2005.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2004, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, S.C. 1997, c. 6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/38-462.

Order in Council No. P. C. 2005-380 dated March 22, 2005, concerning a Direction to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC), pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 1/38-463.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*April 12*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*April 12*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*April 12*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*April 12*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 13*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 13*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*April 13*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Tardif added to the membership (*April 13*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, L.C. 1997, ch. 6, art. 23.—Document parlementaire n^o 1/38-462.

Décret en conseil n^o C. P. 2005-380 en date du 22 mars 2005, concernant le Décret d'instructions au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (réservation de canaux pour la distribution de CPAC), conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 26(3).—Document parlementaire n^o 1/38-463.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*12 avril*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*12 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*12 avril*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*12 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*13 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*13 avril*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*13 avril*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Tardif ajouté à la liste des membres (*13 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5